



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят третья сессия

105-е пленарное заседание

Среда, 28 июля 1999 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Дидьер Опертти Бадан (Уругвай)

Заседание объявляется открытым
в 15 ч. 15 м.

Дань памяти покойному королю Марокко Его Величеству Хасану II

Председатель (говорит по-испански): Сегодня на мою долю выпала печальная миссия отдать дань памяти покойному королю королевства Марокко Его Величеству Хасану II, скончавшемуся 23 июля 1999 года.

С его физическим исчезновением Марокко потеряло руководителя, который за время своего правления смог укрепить независимость своей страны, обеспечить политическую стабильность и создать основы экономического и социального развития. Мир, и его регион в особенности, скорбят о потере этого государственного деятеля, который своими неустанными усилиями способствовал созданию благоприятных условий для мира и согласия на Ближнем Востоке.

От имени Генеральной Ассамблеи я прошу представителя Марокко передать наши соболезнования правительству и народу Марокко и пережившей тяжелую утрату семье Его Величества Хасана II.

Я прошу представителей встать и почтить минутой молчания память Его Величества Хасана II.

Члены Генеральной Ассамблеи почтили память покойного короля королевства М а р о к к о Е г о Величества Хасана II.

Председатель (говорит по-испански): Слово имеет Генеральный секретарь.

Генеральный секретарь (говорит по-английски): Генеральная Ассамблея совершенно справедливо прерывает свою работу в дань уважения памяти покойного короля Хасана II. Для меня большая честь разделить с членами Ассамблеи эти минуты печали и благодарности за жизнь великого человека, равно как для меня было большой честью присутствовать на похоронах Его Величества в Рабате три дня назад.

Приверженность короля Хасана II миру, как в его стране, так и в более широком регионе, была известна во всем мире. Во времена прискорбного конфликта между арабами и евреями он был тем арабским правителем, который никогда не терял уважения к своим еврейским подданным и всегда находился на переднем крае усилий, направленных на построение новых взаимоотношений с Израилем, основанных на мире, диалоге и взаимоуважении.

В этот век, когда многие ошибочно ассоциируют мусульманскую веру с ненавистью и насилием, он показал миру подлинное лицо ислама - лицо мудрости, терпимости и умеренности. Он был мудрым человеком, тонким политиком и замечательным дипломатом. Я горжусь тем, что был его другом, и мне его будет очень не хватать.

Он ушел от нас во времена, когда в регионе наметились надежды на перемены. Мне особенно жаль, что он не стал свидетелем мирного разрешения вопроса Западной Сахары, по которому мы работали с ним в тесном сотрудничестве. Но у меня есть все основания полагать, что мы сможем завершить эту работу с его последователем, королем Мохамедом VI, которому, безусловно, мы все передаем наши самые искренние соболезнования, а также наши сердечные пожелания долгого и успешного правления.

Председатель (говорит по-испански): Сейчас слово имеет представитель Зимбабве, который выступит от имени Группы африканских государств.

Г-н Мучетва (Зимбабве) (говорит по-английски): 23 июля 1999 года народ Африки узнал печальную весть о кончине короля Марокко Хасана II. В эту горестную минуту от имени Африканской группы хочу передать королю Марокко Его Величеству Мохамеду VI, всей его семье и, конечно, народу Марокко мои сердечные соболезнования.

В памяти Африки король Хасан II останется выдающимся государственным деятелем, человеком чести, достоинства, смелости и понимания. Африка также будет помнить короля Хасана II как отца-основателя Организации африканского единства и как человека, искренне верившего в неустанную борьбу Африки за мир, единство и стабильность. Безусловно, Африке будет всегда не хватать короля Хасана II.

Да примет Аллах его душу на вечный покой.

Председатель (говорит по-испански): Я предоставляю слово представителю Сирийской Арабской Республики, который выступит от имени Группы азиатских государств.

Г-н Вехбе (Сирийская Арабская Республика) (говорит по-арабски): Я имею честь выразить от имени Группы азиатских государств нашу глубокую

скорбь в связи с кончиной короля Марокко Хасана II. Перед лицом этой тяжелой утраты мне трудно найти слова, чтобы описать прекрасные качества скончавшегося короля. Смерть была послана ему Богом; Богу было угодно, чтобы король был с ним.

От имени моих коллег по Группе азиатских государств я передаю наши самые искренние соболезнования королю Мохамеду VI, другим членам королевской семьи, а также правительству и народу братского государства Марокко.

Всем нам предстоит уйти в мир иной, но, говоря о кончине Его Величества, мы говорим о кончине великого человека, который принимал участие в освободительной борьбе своего народа за независимость и отмену колонизации. Король Хасан II получил образование как в своей стране, так и за границей и стал специалистом в области права, а после смерти отца короля Мохамеда V - великим лидером своего народа.

История сохранит память о новаторской роли короля Хасана II - роли, которую он сыграл в освобождении своей страны от иностранной зависимости в 1956 году и ликвидации иностранных баз в 1960 году. История сохранит память о том, что он вел свою страну по пути духовного и материального развития. Под его руководством Марокко пользовалось огромным международным авторитетом, в том числе на дипломатическом уровне. И поэтому в Марокко проводились многочисленные арабские и исламские конференции на высшем уровне. Покойный король поддерживал тесные, прекрасные отношения со всеми странами на основе взаимного уважения, в том числе с азиатскими и всего мира, а также, в частности, с Организацией Объединенных Наций.

Международное сообщество будет всегда помнить, что король Хасан II твердо отстаивал справедливость и выступал против оккупации, расизма, расовой дискриминации и апартеида. В арабском мире король Хасан II укреплял арабскую солидарность и единство, играя эффективную роль в создании Союза Арабского Магриба и в оказании поддержки ближневосточному мирному процессу. В своем подходе к ближневосточным проблемам он всегда отстаивал необходимость полного вывода израильских войск с сирийских Голан и из южного Ливана и неуклонно поддерживал палестинский

народ в его борьбе за возвращение своих земель и восстановление своих неотъемлемых прав. В этом контексте следует вспомнить, что вплоть до своей кончины король Хасан II являлся Председателем Комитета по Аль-Кудсу, которому Организация Исламская конференция поручила защищать арабскую и исламскую самобытность Иерусалима, не допускать утраты его самобытности и вернуть Иерусалим его законному хозяину - палестинскому народу.

Когда в связи с 38-летием его пребывания во главе Марокко покойного короля спросили о качествах лидера, он сказал, что совершенно необходимой является способность проявлять твердость перед лицом сложных проблем. Представители международного сообщества воздают сегодня должное способности покойного короля решать проблемы отсталости и добиваться прогресса, тяжелого экономического положения и обеспечивать процветание и достоинство народу Марокко, а также несправедливости и обеспечивать Марокко независимость и суверенитет.

В заключение я хочу вновь выразить от имени Группы азиатских государств глубокую скорбь и боль в связи с кончиной короля Хасана II. Это - тяжелая утрата для арабского и исламского мира, а также для международного сообщества. Мы разделяем с королем Мохамедом VI, его семьей, его правительством и народом Марокко их чувства глубокой скорби и просим Всевышнего упокоить душу короля Хасана II, отвести ему заслуженное место в раю и хранить Его Величество Мохамеда VI во имя марокканского народа, арабского и исламского мира, а также международного мира и безопасности.

Председатель (говорит по-испански): Слово имеет представитель Азербайджана, который выступит от имени Группы государств Восточной Европы.

Г-н Кулиев (Азербайджан): Весь мир скорбит по поводу кончины короля Марокко Хасана II. Его смерть вызвала у нас чувства глубокой скорби и потери. Король Хасан II был великим человеком и мудрым лидером своего государства. Он был дальновидным политиком и выдающимся государственным деятелем, ответственным за судьбы народов региона. Как руководитель страны, расположенной на стыке континентов, он превратил

Марокко в мост взаимопонимания и сотрудничества между Европой и Африкой, между различными религиями и традициями. Его жизнь была посвящена улучшению условий жизни его народа и развитию его страны. Его активное присутствие на международной

сцене и его авторитет позволили обсудить многие крайне важные вопросы, связанные не только с Ближним Востоком, но также со всем миром.

Он был великим учителем и защитником мира, взаимного понимания и терпимости. Его вклад в миростроительство и утверждение духа дружбы, сотрудничества и взаимной помощи составляет неотъемлемую часть его бесценного наследия.

От имени Группы восточноевропейских государств я хотел бы выразить наше соболезнование семье короля, правительству и народу Марокко. В этот печальный день для всех нас мы воздаем дань памяти Его Величеству королю Хасану II. Нет сомнений в том, что память о нем навсегда останется в наших сердцах, как вечный источник вдохновения для всех борцов за высокие идеалы.

Г-н Телью (Мексика) (говорит по-испански): Мой печальный долг - от имени делегаций Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна передать народу, правительству и семье короля Марокко нашу солидарность и наши самые искренние соболезнования в связи с кончиной его Величества короля Хасана II.

Всего через пять лет после обретения страной независимости молодой глава государства столкнулся с трудной задачей консолидации политических, экономических и социальных институтов Марокко. Он часто шел на риск, в том числе на личный, но преуспел, благодаря своей решимости и таланту, в закладке основ стабильности и процветания своего народа.

Тридцать восемь лет правления короля Хасана II явили бесчисленные примеры его универсальной миссии. Его разум, решимость и политическая прозорливость обеспечили Марокко привилегированное место в семье государств. Для короля Хасана II мир и безопасность на Ближнем Востоке стали осязаемыми. С чувством реализма, но также с большой дальновидностью он делал все для выработки инициатив или выступлений в качестве посредника в решающие моменты, даже в разгар самых острых кризисов. Его настойчивый призыв к диалогу, терпимости и взаимопониманию является сегодня неотъемлемой частью важного прогресса, достигнутого на длинном и сложном пути к миру в этом регионе.

Политическая и культурная открытость короля Хасана II была руководящим принципом и отражением глубокой демократической убежденности народа Марокко. Под его руководством удалось гармонично модернизировать страну в политическом плане, с тем чтобы соединить воедино богатое и ценное наследие предков с законными чаяниями народа на рубеже XXI века.

Король Хасан II оставил своей стране в наследие стабильность и процветание. Международное сообщество унаследовало его многостороннюю миссию и дальновидность государственного деятеля, приверженного самым высоким идеалам международного сообщества.

Король Хасан II словами и делами подтвердил решительную и прочную приверженность Марокко подписанному в Сан-Франциско Уставу и нормам международного права. Мы будем и впредь отстаивать с Марокко наши общие устремления к мирному, демократическому и свободному миру на прочных основах экономического и социального развития.

Делегации Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна хотели бы продолжить с Его Величеством Мохамедом VI диалог, сотрудничество и дружбу. Мы хотели бы пожелать ему долгой жизни, полной личных достижений и мира, а также стабильности и развития его стране, Ближнему Востоку и всем народам, представленным в Организации Объединенных Наций.

Г-н Председатель, в заключение я хотел бы в Вашем лице попросить делегацию Марокко передать его народу, правительству семье короля Марокко пожелания, которые я только что выразил от имени государств - членов Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна.

Да пребудет король Марокко Его Величество Хасан II в мире.

Г-н Каскарелис (Греция) (говорит по-английски): В качестве Председателя Группы западноевропейских и других государств я хотел бы выразить от имени всех его государств-членов мои искренние соболезнования Его Величеству королю Мохамеду VI, а также королевской семье, правительству и народу Марокко в связи с трагичной

кончиной короля Хасана II, ведущего государственного деятеля.

Арабский мир оплакивает потерю одного из своих самых мудрых и самых опытных лидеров. Эта трагическая новость также глубоко опечалила международное сообщество, поскольку во время своего долгого правления он усиленно содействовал примирению на Ближнем Востоке, преодолению исторического разрыва между Западом и исламским миром и сбалансировал противодействующие силы на благо региона.

Для Ближнего Востока это особенно большая потеря, с учетом неустанных усилий короля по созданию климата доверия в регионе и среди заинтересованных сторон. Арабский мир всегда будет помнить его как сдержанного, но ключевого посредника в решении сложных проблем региона, который, принимаемый всеми сторонами, горячо боролся за достижение мирного и долговременного урегулирования. Он играл ключевую роль в обеспечении успеха в мирном процессе, и его не бросающееся в глаза участие внесло вклад в достижение договоренностей в Кэмп-Дэвиде.

Кроме того, король Хасан неизменно работал для укрепления связей между североафриканскими странами, в то время как его неутомимые усилия в поисках мира и примирения между всеми народами Средиземноморья способствовали созданию основы для евро-средиземноморского диалога.

Король Хасан был неутомимым тружеником, человеком огромной теплоты, личного обаяния, а также выдающимся юристом. Однако на протяжении его долгого правления главной его чертой была мудрость. Получив образование, сочетающее традиции и современность, а также усвоив арабско-исламские ценности и принципы всеобщей цивилизации, он делал особый акцент на развитии диалога между верующими различных религий, играя свою роль, как он сказал, "проповедника и защитника ценностей, общих для исламской и христианской веры".

Король Хасан как-то сказал: "Когда я вступал на престол, люди говорили, что я не продержусь более шести месяцев". Он правил почти четыре десятилетия: факт, который говорит сам за себя. Благодаря проводимой им прогрессивной политике он внес решающий вклад в установление новой

эпохи в Марокко. Он приложил напряженные усилия для достижения своей нацией более высокого уровня развития, процветания и стабильности. Благодаря его

деятельности его страна вносит активный и конструктивный вклад в деятельность ведущих международных и региональных организаций. Он проложил путь для демократической и современной Марокко и вместе с тем его личная популярность среди его народа получила признание даже среди его политических противников. Таким образом он реализовал долгожданное видение о большем единстве в своей стране.

Марокко потеряла великого и искусного государственного деятеля и зрелого политика, который квалифицированно и мудро готовил свою страну к серьезным проблемам нового тысячелетия. Международное сообщество всегда будет с большим уважением помнить о короле Хасане II.

Председатель (говорит по-испански): Теперь слово для заявления от имени принимающей страны имеет представитель Соединенных Штатов Америки Его Превосходительство г-н Питер Берли.

Г-н Берли (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Мое правительство с глубоким сожалением восприняло сообщение о кончине Его Величества короля Марокко Хасана II.

На протяжении почти 40 лет король Хасан был большим другом Соединенных Штатов и сторонником мира на Ближнем Востоке. Сегодня мы выражаем наши соболезнования Его Величеству королю Мохамеду VI и народу Марокко, мы скорбим в связи с кончиной обладавшего большим предвидением лидера и воздаем должное его благородной жизни.

Король посвятил свою жизнь делу улучшения жизни народа Марокко. Он прилагал неустанные усилия для установления национального примирения и содействовал региональной стабильности и развитию. Как отметила государственная секретарь моей страны Мадлен Олбрайт: "Король был первопроходцем ближневосточного мирного процесса и прогрессивным пропагандистом религиозной терпимости и понимания".

Мое признательное правительство будет всегда помнить о поддержке и мудрости короля Хасана. Узнав о кончине короля, президент Клинтон назвал его партнером и другом. Нам будет очень не хватать этого человека, но его усилия во имя мира навсегда останутся в нашей памяти.

Мы рядом с нашими марроканскими друзьями в этот скорбный час, и мы обещаем продолжать наши совместные усилия, направленные на повышение уровня благосостояния народа Марокко и достижение прочного мира и стабильности на Ближнем Востоке.

Мы разделяем скорбь семьи, друзей и соотечественников короля Хасана и молимся за них. В этот омраченный его кончиной момент мы вновь подтверждаем свои обязательства идти по пути мира, которым он следовал всю свою жизнь. Мы убеждены в том, что Его Величество король Мохамед VI будет проводить мудрую политику.

Председатель (говорит по-испански): Теперь слово имеет представитель Южной Африки, который выступит от имени Движения неприсоединения.

Г-н Кумало (Южная Африка) (говорит по-английски): От имени государств - членов Движения неприсоединения я воздаю дань памяти жизни короля Марокко Хасана. Король Хасан был человеком, высоко ценившим свободу. Он высоко ценил свободу не только для своего собственного народа, который живет в условиях многопартийной демократии; он столь высоко ценил свободу, что поддерживал и тех, кто стремился ее обрести.

На Ближнем Востоке король Хасан выступал инициатором перемен. Благодаря его усилиям было положено начало процессу, который получил название Кэмп-Дэвидского процесса. Он сыграл решающую роль в содействии прогрессу мирного процесса на Ближнем Востоке.

Но мой народ в Южной Африке будет всегда помнить короля Хасана как человека, который не забывал о нас, когда мы находились в условиях апартеида, Он не только не забывал о нас в самое тяжелое для нас время, но и постоянно оказывал нам поддержку в период становления нашей демократии.

Помимо вопросов повседневной жизни, король Хасан был праведником, глубоко духовной личностью. Являясь потомком пророка Магомета и защитником веры, весь мусульманский мир относился к нему с большим почтением, и мы, христиане, также глубоко уважали его.

На рубеже нового тысячелетия, которое выдвигает необходимость в мужественных мужчинах

и женщинах, обладающих качествами неподкупного лидерства, кончина короля Хасана является большой потерей для нас. В этот день мы разделяем скорбь народа Марокко. Нам была бы оказана большая честь, если бы делегация Марокко смогла с учетом своей непосредственной близости к африканскому континенту выразить чувства тех из нас, кто, среди прочего, верит в то, что для улучшения жизни на этой планете необходим мир, развитие и создание условий, в которых все могли бы жить как нормальные люди.

Мы в Движении неприсоединения имеем честь считать короля Хасана одним из нас.

Председатель (говорит по-испански): Теперь слово имеет представитель Израиля.

Г-н Адам (Израиль) (говорит по-английски): Народ и правительство Израиля с глубоким прискорбием восприняли новость о кончине короля Хасана II Королевства Марокко. Король Хасан был мирным человеком, благородной личностью, который пользовался огромным уважением. Благодаря своим неустанным усилиям он внес существенный вклад в развитие мирного процесса на Ближнем Востоке. На протяжении многих лет все его встречи с руководителями Израиля проходили в атмосфере взаимного уважения и здравого смысла. Он всегда уважал и высоко ценил еврейское население Марокко и еврейская община марроканского происхождения в Израиле отвечала ему взаимностью. Вместе со всеми жителями Израиля они скорбят в связи с кончиной короля.

Пусть флаг мира и понимания, который был поднят королем Хасаном, продолжает развеиваться над странами региона.

Председатель (говорит по-испански): Теперь слово имеет заместитель Постоянного представителя Марокко г-н Эль-Хасан Захид.

Г-н Захид (Марокко) (говорит по-французски): Делегация Марокко глубоко тронута данью памяти, которую международное сообщество в лице представленных в этой Ассамблее делегаций выразило покойному суверену Его Высочеству королю Хасану II.

Минута молчания в память о Его Величестве короле Хасане II - упокой, Господи, его душу, - искренние и глубокие соболезнования, выраженные

Его Величеству королю Мохамеду бин аль-Хасану, королевской семье и правительству и народу Марокко, а также выражения сожаления, печали и соболезнований - все это свидетельства высокого авторитета покойного суверена - Его Величества короля Хасана II - и знак уважения, которым он пользовался, и восхищения им. Его правление было отмечено приверженностью социально-экономическому развитию Марокко, строительству демократических учреждений и деятельности по достижению мира и сближению народов и государств, особенно на Ближнем Востоке.

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций, отмечая эти великие заслуги покойного суверена Его Королевского Величества короля Хасана II, заявил о том, что он

"привел свой народ в современную эпоху, обеспечивая при этом уважение и почтение к древним и славным традициям ислама и Магриба. Перекинув мостик мира между различными нациями и культурами, король Хасан сделал, в свою очередь, Марокко мостиком взаимопонимания и сотрудничества между Европой и Африкой, Севером и Югом, Востоком и Западом".

Со своей стороны, Генеральный директор Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры заявил, что кончина короля Хасана II - огромная потеря для всего человечества.

Такие свидетельства и слова, которые мы услышали сегодня днем, стали дополнением к тысячам - поистине тысячам - слов, высказанных народу и Королевству Марокко и его королю теми, кто пожелал выразить свои искренние соболезнования и заявить о своей солидарности с ними и утешить их.

От имени делегации Марокко я хотел бы выразить Вам, г-н Председатель, Генеральному секретарю и всем тем, кто выступил, нашу искреннюю признательность за соболезнования, переданные Его Величеству королю Мохамеду бин аль-Хасану, королевской семье и марокканскому народу. Мы передадим все выражения соболезнований. Я хотел бы также поблагодарить Вас, г-н Председатель, и всех тех, кто выступил, за

пожелания успеха Его Величеству королю Мохамеду бин аль-Хасану и за

проявленную ими солидарность по отношению к марокканскому народу, который скорбит сейчас по поводу с внезапной кончиной отца нации, лидера истинно верующих Его Королевского Величества короля Хасана II.

В это столь трагичное для всех нас время мы молим Всевышнего о том, чтобы он проявил по отношению к покойному суверену - Его Королевскому Величеству королю Хасану II - свое безграничное милосердие и принял его в своем вечном раю вместе со своими пророками, апостолами, мучениками и святыми.

Доклады Пятого комитета

Председатель (говорит по-испански): Генеральная Ассамблея рассмотрит сейчас доклады Пятого комитета по пунктам 113, 118 и 170 повестки дня.

Если не поступит предложений в соответствии с правилом 66 правил процедуры, я буду считать, что Генеральная Ассамблея решает не обсуждать доклады Пятого комитета, представленные сегодня Ассамблее.

Решение принимается.

Председатель (говорит по-испански): В связи с этим заявления будут ограничиваться разъяснением мотивов голосования. Позиции делегаций по рекомендациям Пятого комитета были изложены в Комитете и отражены в соответствующих официальных отчетах.

Я хотел бы напомнить членам Ассамблеи о том, что в соответствии с пунктом 7 решения 34/401 Генеральная Ассамблея постановила следующее:

"В случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации, по возможности, выступают по мотивам голосования только один раз, т.е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете".

Я хотел бы напомнить делегациям и о том, что в соответствии с решением 34/401 Генеральной

Ассамблеи выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами.

Прежде чем мы приступим к принятию решений по рекомендациям, содержащимся в докладах Пятого комитета, я хотел бы посоветовать представителям принимать решения таким образом, как это делалось в Пятом комитете, если Секретариат не уведомит об обратном.

Пункт 113 повестки дня (продолжение)

Бюджет по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов

Доклад Пятого комитета (A/53/485/Add.6)

Председатель (говорит по-испански): Ассамблея примет сейчас решение по проекту решения, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 7 его доклада.

Пятым комитетом принят проект решения, озаглавленный "Наброски предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов для Международного торгового центра ЮНКТАД/ВТО", без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект решения принимается.

Председатель (говорит по-испански): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 113 повестки дня.

Прежде чем мы продолжим рассмотрение докладов Пятого комитета, я хотел бы информировать представителей о том, что мы еще не получили никакого ответа в отношении программы работы Рабочей группы открытого состава по вопросу о реформе Совета Безопасности. Как только я получу какую-либо информацию, я сообщу об этом Ассамблее.

Пункт 118 повестки дня (продолжение)

Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций

Доклад Пятого комитета (A/53/464/Add.5)

Председатель (говорит по-испански): Ассамблея приступит сейчас к принятию решений по двум проектам резолюций, рекомендованным Пятым комитетом в пункте 7 его доклада.

Пятым комитетом принят проект резолюции I, озаглавленный "Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций", без голосования.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции I принимается (резолюция 53/36 F).

Председатель (говорит по-испански): Пятым комитетом принят проект резолюции II, озаглавленный "Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций", без голосования.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить подобным же образом?

Проект резолюции II принимается (резолюция 53/36 G).

Председатель (говорит по-испански): Я предоставляю слово представителю Финляндии, который пожелал сделать заявление с разъяснением позиции относительно только что принятой резолюции 53/36 G.

Г-жа Раси (Финляндия) (говорит по-английски): Позвольте мне сначала от имени народа Финляндии и Европейского союза тоже выразить наши искренние соболезнования семье короля Хасана II и народу Марокко в этот скорбный момент их огромной утраты.

Я имею честь выступать от имени Европейского союза. К этому заявлению присоединяются ассоциированные с Европейским союзом страны Центральной и Восточной Европы - Болгария, Венгрия, Латвия, Литва, Польша, Румыния, Словакия, Словения, Чешская Республика и Эстония - и ассоциированные страны Кипр и Мальта, а также расположенные в Европейском экономическом пространстве страны - члены Европейской ассоциации свободной торговли (ЕАСТ) Исландия и Норвегия.

Европейский союз весьма неохотно присоединился к консенсусу по проекту резолюции II Пятого комитета, содержащемуся в документе A/53/464/Add.5. С нашей точки зрения, он не в полной мере соответствует резолюции A/53/36 A, в которой Генеральная Ассамблея ранее уже рассмотрела вопрос о тех просьбах об освобождении на основании статьи 19, которые должным образом не были рассмотрены Комитетом по взносам. В то время, после продолжительных и напряженных переговоров, Ассамблея постановила созвать специальную сессию Комитета для рассмотрения заявлений ряда государств-членов.

В этом решении отразился неустойчивый баланс мнений в Пятом комитете. Его сила заключалась в соблюдении - также и на практике - принципа, заложенного в основу правила 160 правил процедуры. После состоявшейся в феврале специальной сессии Комитета по взносам и получения доклада этого Комитета мы были убеждены, что процесс принятия решений по этому вопросу вернулся в должное русло.

Европейский союз вновь заявляет о своей твердой приверженности тем процедурам, которые предоставляют Генеральной Ассамблее возможность принимать прочно обоснованные и состоятельные решения. Совершенно очевидно, что одну из таких процедур предусматривает правило 160 правил процедуры. Его необходимо применять последовательно для обеспечения, не в последнюю очередь, равного отношения к государствам-членам. Мы, конечно, согласны с тем, что Генеральная Ассамблея имеет право принимать решения в осуществление полномочий, возлагаемых на нее Уставом в его статье 19, невзирая на положения правила 160. Однако фактом остается то, что, запрашивая совета такого постоянного консультативного органа, как Комитет по взносам, и следуя ему, Ассамблея может быть лучше осведомлена, когда такие полномочия применять.

Причина, по которой Европейский союз присоединился к консенсусу, в значительной степени заключается в том, что в резолюции мнение Комитета по взносам все-таки, хотя и не в достаточной степени, учитывается при рассмотрении просьбы Грузии. Европейский союз твердо рассчитывает на то, что Комитет представит Генеральной Ассамблее свое мнение по данному

вопросу до окончания ее пятьдесят третьей сессии. Как бы то ни было, Генеральной Ассамблее придется пересмотреть вопрос о Грузии на ее пятьдесят четвертой сессии. Мы считаем это временное освобождение чрезвычайной, особой мерой, не создающей никаких новых прецедентов.

В ходе следующей сессии Генеральной Ассамблеи при рассмотрении доклада Комитета по взносам в целом Пятому комитету надлежит также провести обзор процедурных аспектов рассмотрения просьб об освобождении на основании статьи 19. В результате этого обзора должно быть выработано четкое руководство, как решать вопросы, подобные тому, с которым мы имеем дело сейчас, и как избегать в дальнейшем применения особых мер.

Председатель (говорит по-испански): На этом мы завершаем данный этап рассмотрения пункта 118 повестки дня.

Пункт 170 повестки дня

Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово

Доклад Пятого комитета (A/53/1025)

Председатель (говорит по-испански): Сейчас Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 7 его доклада (A/53/1025).

Пятым комитетом принят этот проект резолюции без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 53/241).

Председатель (говорит по-испански): Сейчас я предоставляю слово тем представителям, которые желают выступить с разъяснением своих позиций относительно только что принятой резолюции.

Г-жа Раси (Финляндия) (говорит по-английски): Я имею честь выступать от имени Европейского союза. К этому заявлению присоединяются ассоциированные с Европейским союзом страны

Центральной и Восточной Европы - Болгария, Венгрия, Латвия, Литва, Польша, Румыния, Словакия, Словения, Чешская Республика и Эстония - и ассоциированные страны Кипр и Мальта, а также расположенные в Европейском экономическом пространстве страны - члены Европейской ассоциации свободной торговли (ЕАСТ) Исландия, Лихтенштейн и Норвегия.

Европейский союз одобряет решение предоставить Генеральному секретарю полномочия на взятие обязательств с начислением взносов на сумму, не превышающую 200 млн. долл. США, для покрытия расходов, связанных с осуществлением первоначального этапа деятельности Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНВАК). Теперь мы ожидаем от Секретариата решительного продвижения вперед и наиболее эффективного использования этих полномочий.

В то же время Европейский союз глубоко сожалеет о том, что Генеральной Ассамблее не удалось принять решения относительно всесторонней оценки 200 млн. долл. США, как о том просил Генеральный секретарь. Мы серьезно обеспокоены тем, как это может сказаться на способности Миссии должным образом выполнять свои задачи. Мы также обеспокоены возможными отрицательными последствиями нашего решения для развертывания и функционирования на начальном этапе новых и расширяемых миссий по поддержанию мира, поскольку оно может привести в скором будущем к истощению финансов, имеющихся в распоряжении резервного фонда для операций по поддержанию мира. Кроме того, это решение скорее всего приведет к дальнейшей и весьма неблагоприятной приостановке возмещения средств предоставляющим свои контингенты странам.

В Пятом комитете Европейский союз отстаивал единственное четко обоснованное и справедливое решение: всестороннюю оценку запрашиваемой Генеральным секретарем суммы. Мы неоднократно отмечали, что с учетом мандата Миссии, ее численности и своеобразия, а также ввиду ее срочности у Секретариата в самом деле нет иного выбора, как самому представить наиболее точную на его взгляд оценку необходимых финансовых средств. Просто на тот момент еще не были проработаны все детали. С учетом сложности и несомненной

важности мандата МООНВАК первостепенную важность для Европейского союза составляло обеспечение предоставления Миссии достаточных наличных средств с самого начала ее деятельности.

Европейский союз согласился с более низкой суммой начисленных взносов в размере 125 млн. долл. США лишь для того, чтобы сохранить консенсус в

деле финансирования этой чрезвычайно важной миссии. Эта цифра взята без учета существа вопроса и не является результатом тщательного рассмотрения потребностей МООНВАК. Это попросту чисто политическая цифра. Если у МООНВАК возникнут трудности с осуществлением своего мандата до утверждения ее бюджета и следующей шкалы взносов, то Генеральная Ассамблея будет нести за это ответственность. В этой связи Европейский союз призывает государства-члены выплачивать свои начисленные взносы в бюджет МООНВАК в полном объеме и своевременно.

Европейский союз ожидает скорейшего представления полного бюджета МООНВАК. Мы понимаем, что окончательные потребности Миссии, которые получают полное объяснение и обоснование, будут значительно превышать первоначальные обязательства в связи с ее функционированием и сумму взносов, утвержденные сегодня.

Г-жа Арагон (Филиппины) (говорит по-английски): Присоединяясь к консенсусу в отношении принятия этой резолюции, делегация Филиппин подтверждает свою поддержку учреждения Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНВАК) и выражает солидарность с населением Косово в его усилиях по восстановлению общества, разрушенного в результате недавних событий.

Мы отмечаем, что сумма в 200 млн. долл. США покрывает лишь первоначальные потребности, связанные с проведением крупной и сложной операции. Мы сожалеем о том, что в докладе Генерального секретаря отсутствуют подробная информация и обоснование в отношении запрашиваемых средств. Мы осознаем сложности, с которыми сталкивается Секретариат, однако такое отсутствие информации затруднило начисление средств в полном объеме в Пятом комитете. Мы с нетерпением ожидаем представления всеобъемлющего доклада, просьба о котором содержится в пункте 12 и который будет включать в себя полную бюджетную смету и другую соответствующую информацию о первоначальных расходах МООНВАК.

Мы придаем особое значение пунктам 3 и 4 резолюции, в которых Генеральная Ассамблея подчеркивает, что ко всем будущим и

существующим миссиям по поддержанию мира должен быть одинаковый и недискриминационный подход в отношении финансовых и административных механизмов и что такие миссии должны быть обеспечены достаточными ресурсами для результативного и эффективного выполнения ими своих соответствующих мандатов. Поэтому мы надеемся на то, что дух щедрости, которым были отмечены обсуждения этого текста, также возобладает при обсуждении вопросов о финансировании других миссий по поддержанию мира и других программ Организации Объединенных Наций, в частности тех, что связаны с потребностями развивающихся стран в области развития.

Г-н Берли (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Соединенные Штаты придают большое значение Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНВАК). Мы считаем, что эта резолюция по вопросу о финансировании оказывает важную финансовую поддержку резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности, в которой излагается конкретный план прекращения гуманитарной трагедии в Косово.

В свете такого мнения мы были готовы одобрить просьбу Генерального секретаря о выделении полной суммы в 200 млн. долл. США, применительно как к обязательствам в связи с функционированием Миссии, так и к начислению взносов государств-членов. Однако, к сожалению, первоначально запрошенные Генеральным секретарем суммы выделяемых средств были отвергнуты. В духе компромисса и консенсуса мы согласились с данной резолюцией, в которой утверждается запрошенная Генеральным секретарем сумма обязательств в связи с функционированием Миссии, но предусматривается меньшая сумма для целей начисления взносов. Мы поддерживаем эту резолюцию в надежде на то, что она обеспечит достаточное финансирование начального этапа операций Организации Объединенных Наций в Косово.

Позвольте отметить, что, учитывая наше доверие к Генеральному секретарю и его персоналу, мы согласились с просьбой Генерального секретаря, не требуя обычного подробного обоснования. Мы надеемся, что если финансовых средств, предусматриваемых этой резолюцией, окажется

недостаточно для начала операций, то Пятый комитет оперативно отреагирует на эту проблему и в срочном порядке выделит необходимые дополнительные средства.

Мы исходим из того, что Секретариат подготовит полный бюджет с обоснованием для представления Генеральной Ассамблее к концу сентября или началу октября. Мы надеемся, что по представлении этого бюджета Пятый комитет в срочном порядке примет меры, с тем чтобы дальнейшее функционирование этой сложной и уникальной миссии не было поставлено под угрозу в результате бездействия или неоперативной работы любого органа Генеральной Ассамблеи. Мы с нетерпением ожидаем подробного обзора бюджета Организации Объединенных Наций для этой важной миссии по поддержанию мира, а также всеобъемлющего доклада о ее финансировании, просьба о представлении которого также содержится в данной резолюции.

В заключение наша делегация хотела бы воздать должное Председателю Пятого комитета за его неутомимые усилия по успешному завершению работы по данной резолюции и поблагодарить его за умелое руководство в течение года сложной, технической и иногда монотонной работой Пятого комитета.

Г-жа Мендес (Венесуэла) (говорит по-испански): Хотя Венесуэла присоединилась к консенсусу по только что принятой Генеральной Ассамблеей резолюции, мы хотим отметить нашу обеспокоенность в связи с отсутствием точной информации об использовании и конечном назначении этих средств. Мы надеемся, что этот недостаток будет оперативно устранен в целях удовлетворения законных пожеланий государств-членов по вопросу такой важности.

Г-н Эстевес Лопес (Гватемала) (говорит по-испански): Только что принятая нами резолюция по пункту 170 повестки дня не соответствует обычной практике Организации. Во-первых, ее цель состоит в финансировании операции, которая, в свою очередь, стала результатом событий, вызвавших множество вопросов, многие из которых являются беспрецедентными в области международных отношений.

Во-вторых, назначение затрат, а именно учреждение временной администрации, которая должна фактически взять на себя функции гражданского управления на территории или в образовании, порождает другие вопросы, связанные с содержанием, масштабами и действенностью мер, предпринимаемых Организацией в рамках своей деятельности по поддержанию мира.

В-третьих, масштабность усилий и опасность того, что эти усилия могут отвлечь людские и финансовые ресурсы от других направлений деятельности Организации Объединенных Наций, также делают ее необычной.

В-четвертых, размеры и особенности этого нового вида деятельности, задуманной как вклад в поддержание мира, вызывают новые сомнения в отношении своевременного предоставления финансовых средств, необходимых для проведения таких операций. Эти сомнения возникают в связи с проблемой, которая у нас все еще в значительной степени сохраняется, а именно несвоевременной выплатой взносов, согласованных государствами-членами.

Наконец, с точки зрения элементарных принципов справедливости, этот вопрос тесно связан с необходимостью того, чтобы другим зонам конфликтов, в первую очередь в Африке, уделялось аналогичное внимание со стороны государств-членов, когда возникает потребность в присутствии Организации Объединенных Наций.

Сейчас не время поднимать эти важнейшие вопросы, но мы не можем их и игнорировать. Они составляют фон только что принятой нами резолюции и объясняют, почему наша делегация вместе со многими другими делегациями испытывает некоторые значительные сомнения в отношении финансируемой операции.

Несмотря на наши сомнения, мы поддерживаем проект резолюции в силу того принципа, согласно которому Организации Объединенных Наций следует облегчить людские страдания и нормализовать обстановку после конфликтных ситуаций всюду, где она в состоянии это сделать. Мы сами - хотя и в совершенно ином контексте, не связанном с рассматриваемым вопросом, - пользуемся присутствием Организации Объединенных Наций - Контрольной миссией

Организации Объединенных Наций в Гватемале, сыгравшей основополагающую роль в укреплении нашего мирного процесса. Именно по этой причине мы будем действовать решительно и с чувством ответственности всегда, когда Организация Объединенных Наций будет иметь возможность способствовать делу мира в других регионах мира.

Мы не можем завершить это краткое выступление, не отметив, что не исключено, что огромных расходов, которые мы понесем, можно было бы избежать. Мы говорим это не для того, чтобы возложить на кого-либо вину за начало конфликта, приведшего к нынешнему положению, а для того, чтобы подчеркнуть очевидное: любой вклад, который мы коллективно решаем внести в целях предотвращения конфликтов или поддержания мира после разразившегося конфликта, является с финансовой точки зрения мудрым решением. Именно исходя из этого, мы хотели бы еще раз подчеркнуть нашу поддержку этого проекта резолюции.

Г-н Галлардо (Боливия) (говорит по-испански): Моя делегация хочет выразить свою поддержку проекта резолюции, принятого Пятым комитетом, а сейчас Генеральной Ассамблеей о финансировании временной администрации Организации Объединенных Наций в Косово.

Мы считаем эту миссию крайне важной и не будем ей никоим образом препятствовать. Тем не менее, как указывалось в ходе неофициальных консультаций по этому вопросу, мы считаем, что в отношении финансирования миротворческих операций система Организации Объединенных Наций должна проводить различие между конфликтами, в которых стороны придерживались положений Устава Организации Объединенных Наций и их вопрос рассматривался в Совете Безопасности, и теми, в которых стороны не проявили уважения ни к Уставу, ни к Совету, обратившись к нему лишь когда возникла необходимость обеспечить мир и безопасность, что является всеобщим долгом. Эти финансовые ответственности должны быть проанализированы.

Моя делегация также отмечает, что недавнее распространение миротворческих операций влияет на малые и бедные государства и может привести к бюджетным дисбалансам, пагубно воздействующим на их экономику. На международном уровне

издержки на эти операции сокращают финансирование на цели развития, на международное сотрудничество для развития и даже безвозмездную помощь. Страны-доноры предупреждают, что они не смогут выполнить свои обязательства в силу больших издержек на миротворческие операции, число которых продолжает расти.

И наконец, моя делегация хочет заявить, что эта обеспокоенность, отмеченная в Пятом комитете, будет выражена в Первом комитете, Совете Безопасности и в других соответствующих органах, поскольку в противном случае государства-члены, соблюдающие Устав и с уважением относящиеся к Совету Безопасности, будут несправедливо наказаны.

Председатель (говорит по-испански): Мы заслушали последнего оратора, выступавшего с объяснением мотивов после голосования.

На этом мы завершили текущий этап рассмотрения пункта 170 повестки дня.

Пункт 30 повестки дня (продолжение)

Реформа Организации Объединенных Наций: меры и предложения

Проект резолюции (A/53/L.78)

Председатель (говорит по-испански): Сейчас Генеральная Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/53/L.78, озаглавленному "Доклад Генерального секретаря об окружающей среде и населенных пунктах".

Могу я считать, что Ассамблея решает принять проект резолюции A/53/L.78?

Проект резолюции принимается (резолюция 53/242).

Председатель (говорит по-испански): Сейчас слово имеют представители, желающие выступить с объяснением мотивов голосования. Позвольте напомнить делегациям, что выступления с объяснением мотивов голосования ограничиваются 10 минутами и делаются делегациями с места.

Г-жа Раси (Финляндия) (говорит по-английски): Я имею честь выступать от имени Европейского

союза. Страны Центральной и Восточной Европы, ассоциированные с Союзом - Болгария, Венгрия, Латвия, Литва, Польша, Румыния, Словакия, Словения, Чешская Республика и Эстония - и ассоциированные страны Кипр и Мальта, а также Норвегия, страна Европейской ассоциации свободной торговли, являющаяся членом Европейского экономического пространства, присоединяются к настоящему выступлению.

Европейский союз приветствует принятие проекта резолюции A/53/L.78 по теме доклада Генерального секретаря об окружающей среде и населенных пунктах. Эта резолюция завершает работу, начатую осенью прошлого года в ходе пятьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи. В нем принимаются в расчет и дополняются решения, которые были приняты на двадцатой сессии Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, проведенной в феврале 1999 года, и семнадцатой сессии Комиссии по населенным пунктам, состоявшейся в мае 1999 года.

Европейский союз хотел бы воспользоваться этой возможностью и поблагодарить Председателя Генеральной Ассамблеи за его руководящие указания по этому вопросу, что привело к решению Генеральной Ассамблеи от 14 апреля 1999 года о назначении посла Багера Асади, председателя Второго комитета Генеральной Ассамблеи, координатором открытых неофициальных консультаций по докладу Генерального секретаря об окружающей среде и населенных пунктах. Под мудрым руководством и благодаря усилиям по координации посла Асади в мае и июне сего года были проведены дальнейшие консультации при всеобщем в высшей степени активном участии. Только что утвержденная резолюция была принята консенсусом всеми участниками неофициальной группы открытого состава 28 июня 1999 года.

Европейский союз хотел бы поблагодарить посла Асади за его неустанные усилия и умелую работу по исторической резолюции, которая была только что принята. Мы также хотели бы тепло поблагодарить всех, участвовавших в процессе переговоров. Именно дух компромисса и готовность прислушаться к обеспокоенностям друг друга позволили прийти к консенсусу по вопросу, который не только вызывает у всех большой интерес, но и

является трудным и требует нашего пристального внимания.

Европейский союз убежден, что вы, г-н Председатель, и все наши коллеги, присутствующие здесь, считают, что окружающая среда представляет собой те ресурсы, которые нам следует разумно и устойчиво использовать во благо нынешнего и последующих поколений.

Г-жа Дрейтон (Гайана) (говорит по-английски): Прежде всего позвольте мне от имени Группы 77 и Китая, а также от имени моего правительства выразить соболезнования королевской семье, правительству и народу Марокко.

Группа 77 и Китай с большим удовлетворением присоединились к консенсусу по резолюции A/53/L.78. Вопросы окружающей среды и устойчивого развития становятся все более важными для правительств в свете различных принятых после конференции в Рио-де-Жанейро конвенций, участниками которых является большинство из нас. Учитывая растущую важность экологических аспектов в экономической, социальной и торговой сферах, Группа 77 и Китай подчеркивают, что действующие в этих областях многосторонние учреждения должны быть открытыми, транспарентными и эффективными. Именно поэтому мы привержены делу их реформирования, укрепления и активизации. Мы также надеемся, что содержащиеся в различных международных соглашениях положения о финансировании и передаче технологий будут выполнены без дальнейших проволочек.

Г-н Председатель, Группа 77 и Китай хотели бы выразить Вам признательность за представление этой резолюции. Мы хотели бы также поблагодарить посла Асади, Иран, за прекрасную работу по содействию обсуждению этого документа. Насколько я помню, когда посол Асади принял на себя функции координатора, он пообещал представить согласованный текст до конца июля. Он выполнил свое обещание.

Я хотела бы также воспользоваться этой возможностью и поблагодарить всех наших партнеров за сотрудничество в ходе продолжительных и подчас трудных переговоров, а также за тот весьма гармоничный настрой, который позволил нам прийти в конечном итоге к

консенсусу. Группа 77 и Китай желают Директору-исполнителю Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Директору-исполнителю Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) всяческих успехов в деле выполнения мандатов, возлагаемых на них настоящей резолюцией, а также в дальнейшем осуществлении мер, входящих в круг их ведения. Мы будем ждать доклад об их деятельности, который должен быть представлен в этом году.

Г-н Чулков (Российская Федерация): Приветствуя принятие резолюции A/53/L.78, российская делегация прежде всего хотела бы поблагодарить Вас, г-н Председатель, а также Председателя консультаций открытого состава посла Асади за прекрасную организацию переговорного процесса по этому весьма важному документу и чрезвычайно взвешенный и конструктивный подход к выработке приемлемого для всех решения, а также поздравить всех участников переговоров с успешным завершением нашей работы.

Россия придавала и придает большое значение реформе Организации Объединенных Наций в области охраны окружающей среды и населенных пунктов. Поэтому мы с самого начала поддержали активные меры, предпринятые на этом направлении руководством ЮНЕП и Хабитат, которые уже дают положительные результаты в плане повышения эффективности работы этих организаций. Особо хотелось бы отметить вклад в этот процесс Целевой группы по окружающей среде и населенным пунктам под руководством Директора-исполнителя ЮНЕП г-на Клауса Тёпфера, который своим интеллектуальным усилием инициировал весьма продуктивную и творческую дискуссию по этой проблеме.

Мы также хотели бы поблагодарить всех партнеров по переговорам, которые при работе над принятой сегодня резолюцией проявили большую гибкость и подлинное стремление к достижению конструктивного компромисса. Мы уверены, что этот документ позволит достичь дальнейшего прогресса на пути совершенствования деятельности Организации Объединенных Наций в сфере окружающей среды и населенных пунктов на благо всех стран-членов, и с нетерпением ждем последующих шагов по практической реализации

мандата, содержащегося в принятой сегодня резолюции.

Г-жа Бергерон (Соединенные Штаты) (говорит по-английски): Соединенные Штаты считают, что эта резолюция является еще одним шагом вперед в наших усилиях по повышению качества и содействию осуществлению программ в области окружающей среды и населенных пунктов, а также важной частью общего процесса реформы Организации Объединенных Наций. Это заявление Генеральной Ассамблеи является необходимым, ибо оно закрепляет последовательные усилия по упорядочению и повышению эффективности деятельности Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби, Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) и Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат).

Соединенные Штаты с удовлетворением отмечают, что эти организации предприняли и другие надлежащие шаги в рамках их соответствующих мандатов, с тем чтобы улучшить координацию своей деятельности. Мы ожидаем выполнения этой резолюции и, в частности, создания Генеральным секретарем группы по рациональному природопользованию в целях улучшения межучрежденческой координации и учреждения ежегодного глобального форума на уровне министров для рассмотрения приоритетных вопросов политики в области окружающей среды.

Соединенные Штаты хотели бы поблагодарить всех участников работы над этой резолюцией, принятой консенсусом. Эта задача была непростой. Прежде всего мы хотели бы поблагодарить членов Целевой группы по окружающей среде и населенным пунктам, ее советников, ее секретариат и ее Председателя г-на Клауса Тёпфера. Мы хотели бы также поблагодарить Генерального секретаря за его постоянные усилия по осуществлению программы реформы, а также Вас, г-н Председатель, за представление этой резолюции. И наконец, мы хотели бы поблагодарить наших партнеров и посла Асади, который в качестве Председателя неустанно руководил нашей работой в ходе многочисленных и долгих заседаний в рамках переговоров, приведших к этому успеху.

И наконец, Соединенные Штаты понимают, что совершенствование и укрепление системы Организации Объединенных Наций в области окружающей среды и населенных пунктов является постоянным процессом. Мы надеемся, что эти усилия будут сконцентрированы на тех областях, где возможно достижение реальных эффективных результатов.

Г-н Юн (Республика Корея) (говорит по-английски): Делегация Республики Корея приветствует принятие резолюции по докладу Генерального секретаря об окружающей среде и населенных пунктах.

Учитывая расхождение в позициях на момент представления доклада Генеральной Ассамблее в прошлом году, было ясно, что для достижения консенсуса по резолюции понадобятся длительные и сложные переговоры. Поэтому я хотел бы воздать

должное послу Асади за прекрасное руководство процессом в качестве координатора.

Только что принятая нами резолюция является важной вехой на пути выработки нового курса действий в области окружающей среды и населенных пунктов. Учитывая постоянно ухудшающееся состояние глобальной окружающей среды и населенных пунктов, а также растущую необходимость укрепления потенциала системы Организации Объединенных Наций в этой области, наша делегация полагает, что эта резолюция обеспечивает прочную основу для дальнейших действий. Нельзя недооценивать значение этой резолюции, поскольку в ней содержатся важные элементы содействия осуществлению реформы и укреплению деятельности Организации Объединенных Наций в области окружающей среды и населенных пунктов.

Что касается реформы Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Хабитат, то данная резолюция не содержит всех первоначально предложенных элементов. Тем не менее мы считаем, что решение о создании группы по рациональному природопользованию явится крупным шагом вперед в деле улучшения межучрежденческой координации. Кроме того, наша делегация также придает большое значение деятельности учреждений нового министерского форума, который укрепит механизм управления ЮНЕП. Эти новые организационные решения трансформируют и усовершенствуют нынешнюю переговорную структуру системы Организации Объединенных Наций.

Следует подчеркнуть, что реформа Организации Объединенных Наций, включая реформу в области окружающей среды и населенных пунктов, представляет собой постоянный процесс. Поэтому данная резолюция знаменует собой первое проявление нашей решимости укрепить роль, потенциал и эффективность системы Организации, в частности в области окружающей среды и населенных пунктов.

В заключение я выражаю надежду на то, что в ходе предстоящей пятьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи у нас состоится плодотворная дискуссия на основе доклада Генерального секретаря об осуществлении этой резолюции. Будучи активным членом Организации

Объединенных Наций, Республика Корея будет, со своей стороны, всячески содействовать эффективному выполнению этой резолюции.

Председатель (говорит по-испански): Мы заслушали последнего оратора, выступившего с разъяснением мотивов голосования.

Я хотел бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы поблагодарить Его Превосходительство г-на Багера Асади, Исламская республика Иран, за координацию и проведение неофициальных консультаций от моего имени по данной теме и за достижение консенсуса по резолюции.

Г-н Асади (Исламская Республика Иран)(говорит по-английски): Теперь, когда Ассамблея приняла проект резолюции, который содержится в документе A/53/L.78, озаглавленном "Доклад Генерального секретаря по окружающей среде и населенным пунктам", который подпадает под пункт 30 повестки дня по реформе Организации Объединенных Наций, я хотел бы сказать несколько слов. Во-первых, г-н Председатель, позвольте мне поблагодарить Вас за Ваше личное доверие, веру и поддержку, не только в ходе моей координации этого доклада, но также в ходе всей пятьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи, когда я возглавлял работу Второго комитета. Г-н Председатель, благодарю Вас за Вашу поддержку и доверие.

Я также благодарен за весьма теплые слова в мой адрес, сказанные представителем Финляндии от имени Европейского союза (ЕС), представителем Гайаны от имени Группы 77 и Китая, и представителями Российской Федерации, Соединенных Штатов и Республики Кореи. По сути, я хотел бы выразить свою глубокую благодарность за добрую волю и отличное сотрудничество со стороны всех коллег, которые принимали участие в неофициальных консультациях: представителей Группы 77, ЕС, группы JUSCANZ, а также представителей отдельных активных организаций. Я хотел бы также выразить признательность представителю Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) в Нью-Йорке, г-ну Аднану Амину; представителю Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в Нью-Йорке, г-же Челик; и послу Кочу, Кения.

Я могу сказать, что процесс неофициальных консультаций был весьма интересным и поучительным - по крайней мере для Координатора. Могу сказать, что он был также увлекательным. Мне кажется, что всем понравилось; не знаю никого, кто покинул бы заключительное заседание с обидой. Все почерпнули для себя что-то полезное из дискуссий по проекту резолюции. Позвольте напомнить Ассамблее, что 15 апреля я обещал провести этот процесс с улыбками и возможно, даже с искренним смехом. Если я выдержал самим же собой установленный крайний срок, то полагаю, что также выполнил обязательство вызвать ряд улыбок.

Позвольте надеяться, что процесс неофициальных консультаций и, несомненно, результат - резолюция, которую мы только что приняли - отражает высокую степень коллективного понимания и совместной обеспокоенности нас всех в связи с деятельностью Организации Объединенных Наций в области

окружающей среды и населенных пунктов, а также, в том что касается институциональных требований и требований в сфере принятия решений в связи с этой деятельностью. Текст проекта резолюции является шагом вперед в направлении реформы и отражает сбалансированное представление всех моментов, вызывающих основную обеспокоенность как развивающихся, так и развитых стран. Следующий шаг - движение вперед. Если считать, что Генеральная Ассамблея поступила решительно в отношении этой резолюции, то давайте мобилизуем необходимую решимость для ее осуществления.

Председатель (говорит по-испански): На этом мы завершили данный этап рассмотрения пункта 30 повестки дня.

Заседание закрывается в 16 ч. 45 м.